



**Notification aux Parties à la Convention concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, faite à Lugano le 30 octobre 2007**

**I. Modifications des annexes I à IV de la Convention**

Le 7 mars 2014, l'Union européenne a informé le dépositaire, conformément à l'article 77, paragraphe 1, de la Convention, des modifications et ajouts suivants dans les listes qui figurent aux annexes I à IV de la Convention:

«[Annexe I

Les règles de compétence nationales visées à l'article 3, paragraphe 2, et à l'article 4, paragraphe 2, de la présente convention sont les suivantes:]

- en Croatie: l'article 54 de la loi sur la résolution des conflits de lois avec les dispositions d'autres pays dans certaines relations,
- en Pologne: l'article 1103<sup>7</sup>, point 4, et l'article 1110 du code de procédure civile (*Kodeks postępowania cywilnego*), dans la mesure où ce dernier établit une compétence judiciaire exclusivement sur la base de l'une des circonstances suivantes: le requérant est un ressortissant polonais ou a sa résidence habituelle, son domicile ou son siège social en Pologne,

[Annexe II

Les juridictions ou autorités compétentes auprès desquelles la requête visée à l'article 39 de la présente convention est présentée sont les suivantes:]

- en Croatie: les "*općinski sudovi*" pour les affaires civiles, le "*Općinski građanski sud u Zagrebu*" et les "*trgovački sudovi*" pour les affaires commerciales,
- au Royaume-Uni:
  - a) en Angleterre et au Pays de Galles, la "*High Court of Justice*" ou, s'il s'agit d'une décision en matière d'obligation alimentaire, la "*Magistrates' Court*" saisie par le "*Secretary of State*";
  - b) en Écosse, la "*Court of Session*" ou, s'il s'agit d'une décision en matière d'obligation alimentaire, la "*Sheriff Court*", saisie par les "*Scottish Ministers*";
  - c) en Irlande du Nord, la "*High Court of Justice*" ou, s'il s'agit d'une décision en matière d'obligation alimentaire, la "*Magistrates' Court*" saisie par le "*Department of Justice*";
  - d) à Gibraltar, la "*Supreme Court of Gibraltar*" ou, s'il s'agit d'une décision en matière d'obligation alimentaire, la "*Magistrates' Court*" saisie par l'"*Attorney General of Gibraltar*".

[Annexe III

Les juridictions devant lesquelles les recours visés à l'article 43, paragraphe 2, de la présente convention sont portés sont les suivantes:]

- en Croatie: le "*županijski sud*" par l'intermédiaire du "*općinski sud*" pour les affaires civiles et la "*Visoki trgovački sud Republike Hrvatske*" par l'intermédiaire du "*trgovački sud*" pour les affaires commerciales,

[Annexe IV

Les recours qui peuvent être formés en vertu de l'article 44 de la présente convention sont les suivants:]

- en Croatie: un recours devant la "*Vrhovni sud Republike Hrvatske*"
- en Lettonie: un pourvoi en cassation devant l'"*Augstākās tiesas Senāta*", par l'intermédiaire de l'"*Apgabaltiesā*",
- en Lituanie: un pourvoi en cassation devant la "*Lietuvos Aukščiausiasis Teismas*",»

L'Union européenne a fait savoir que les modifications et ajouts touchant ses Etats membres sont rendues nécessaires à la suite du Règlement (UE) n° 566/2013 de la Commission du 18 juin 2013, entré en vigueur le 20 juin 2013, du Règlement (UE) n° 156/2012 de la Commission du 22 février 2012, entré en vigueur le 14 mars 2012, et du Règlement (UE) n° 517/2013 du Conseil du 13 mai 2013, entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2013.

En application de l'article 77, paragraphe 1, de la Convention, le comité permanent, conformément à l'article 4 du Protocole n° 2, a été consulté et, par une procédure écrite qui a duré jusqu'au 30 avril 2014 (cf. notification LUG 1/14 du 19 mars 2014), a accepté les adaptations proposées, celles-ci n'ayant fait l'objet d'aucune opposition dans le délai imparti.

Conformément à l'article 77, paragraphe 1, *in fine*, les parties contractantes fournissent une traduction des adaptations dans leurs langues respectives. Le dépositaire souhaite recevoir ces traductions **si possible d'ici au 1<sup>er</sup> septembre 2014 au plus tard**, à son adresse électronique [staver@eda.admin.ch](mailto:staver@eda.admin.ch), afin qu'il puisse, sans nouvelle notification aux Parties contractantes, adapter les annexes concernées dans toutes les langues de la Convention.

## II. Corrections des textes signés

Dans les versions authentiques de la Convention, telle que faite à Lugano le 30 octobre 2007, les erreurs suivantes ont été signalées au dépositaire:

### Suédois:

1. Article 23, paragraphe 1, première phrase *in fine*, de la Convention  
au lieu de:  
(...) *i den **medlemsstaten** ha behörighet.*

il faut lire:  
(...) *i den **konventionsstaten** ha behörighet.*

2. Article 27, paragraphe 1 *in initio*, de la Convention  
au lieu de:  
1. *Om talan väcks vid domstolar i olika **medlemsstater** rörande (...)*

il faut lire:  
1. *Om talan väcks vid domstolar i olika **konventionsstater** rörande (...)*

3. Article 37, paragraphe 2 *in fine*, de la Convention  
au lieu de:  
(...) *i **ursprungsmedlemsstaten** på grund av att ändring i domen har sökts.*

il faut lire:  
(...) *i **ursprungsstaten** på grund av att ändring i domen har sökts.*

4. Article 57, paragraphe 1, première phrase *in medio*, de la Convention  
au lieu de:  
(...) *i en **medlemsstat** skall på ansökan förklaras vara verkställbar i en annan **medlemsstat** i enlighet (...)*

il faut lire:

(...) i en **konventionsstat** skall på ansökan förklaras vara verkställbar i en annan **konventionsstat** i enlighet (...)

5. Article 63, paragraphe 1 *in fine*, de la Convention  
au lieu de:

(...) efter konventionens ikraftträdande och, när det gäller förfaranden för erkännande och verkställighet av en dom eller officiella handlingar, **endast i den medlemsstat** där erkännande eller verkställighet begärs.

il faut lire:

(...) efter konventionens ikraftträdande **i ursprungsstaten** och, när det gäller förfaranden för erkännande och verkställighet av en dom eller officiella handlingar, **i den stat** där erkännande eller verkställighet begärs.

**Letton** (erreur contenue dans la version finale des annexes modifiées sur demande de l'UE, telles que notifiées le 21 octobre 2011):

6. Annexe IX, indication pour la Hongrie  
au lieu de:

— *Ungārijā*: Civilprocesa kodeksa (**Kodeks postępowania cywilnego**) 58. līdz 60. pants attiecībā uz trešo personu paziņojumiem,

il faut lire:

— *Ungārijā*: Civilprocesa kodeksa (**Polgári perrendtartás**) 58. līdz 60. pants attiecībā uz trešo personu paziņojumiem,

**Néerlandais** (erreurs contenues dans la version finale des annexes modifiées sur demande de l'UE, telles que notifiées le 21 octobre 2011):

7. Annexe IX, indication pour l'Allemagne  
au lieu de:

— **Germany**: (...)

il faut lire:

— **Duitsland**: (...)

8. Annexe IX, indication pour la Hongrie  
au lieu de:

— *Hongarije*: de artikelen 58, **58** en 60 (...)

il faut lire:

— *Hongarije*: de artikelen 58, **59** en 60 (...)

Pour autant qu'aucune Partie ne dépose d'objection **jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 2014**, le dépositaire effectuera ces corrections dans l'original et délivrera le procès-verbal de rectification y relatif. Les corrections s'appliqueront également aux copies certifiées conformes de la Convention, que le dépositaire tient à disposition, conformément à sa notification du 29 février 2008 (LUG 1/08).

La présente notification est faite par le Conseil fédéral suisse en sa qualité de dépositaire ([www.dfae.admin.ch/depositaire](http://www.dfae.admin.ch/depositaire)) et en application de l'article 78 de la Convention.

Berne, le 12 juin 2014

